

Curriculum Vitae

Europass



Informazioni personali

Nome(i)/ Cognome(i)

Giulia Nardini

Indirizzo(i)

Cellulare(i)

E-mail scuola

Istruzione e formazione

Date Maggio 2014 – Maggio 2017

Titolo della qualifica rilasciata

Master di II Livello in Didattica della Lingua Francese

Ente di formazione

Università degli Studi di Roma "Tor Vergata", Roma

Date Novembre 2014 – Luglio 2015

Titolo della qualifica rilasciata

TFA – Abilitazione all'Insegnamento della Lingua Inglese nelle Scuole di I e II Grado

Ente di formazione

Università degli Studi di Parma, Parma

Date Gennaio 2012 – Maggio 2014

Titolo della qualifica rilasciata

Master di II Livello in Letteratura Inglese, Arte e Informatica

Ente di formazione

Università degli Studi di Roma "Tor Vergata", Roma

Date Novembre 2009 – Novembre 2010 (corso + stage aziendale)

Titolo della qualifica rilasciata

Corso di "Tecnico Superiore per il Marketing e l'Organizzazione delle Vendite Industriali".

Ente di formazione

IFOA (Istituto Formazione Operatori Aziendali), Reggio Emilia

Date Novembre 2006 – Luglio 2009

Titolo della qualifica rilasciata

Laurea specialistica in Traduzione (IT/EN/FR/RO)

Nome e tipo d'organizzazione

Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori - Università degli Studi di Trieste

Date Novembre 2002 – Luglio 2006

Titolo della qualifica rilasciata

Laurea di primo livello in Traduzione e Interpretazione (IT/EN/FR/RO)

Nome e tipo d'organizzazione

Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori - Università degli Studi di Trieste

Progetto Erasmus presso la **University of Leeds**, UK (09/2003 – 06/2004)

Date Settembre 1997 – Luglio 2002

Titolo della qualifica rilasciata

Diploma scientifico a indirizzo linguistico

Nome e tipo d'organizzazione

Liceo dall'Aglio, Castelnovo ne' Monti, RE

Formazione complementare

- 2013 – **The Law of the European Union: An Introduction**, Leiden University (Paesi Bassi).
- 2012 – **Financial Training for Translators**, presso BCE (Germania).
- 2011 – **Certified Terminology Manager**, European Certification & Qualification Association.
- 2007 – **Corso Internazionale di Lingua e Cultura Romena**, Università Ovidius di Costanza (Romania), patrocinato dal Ministero degli Affari Esteri italiano e romeno.
- 2007 – **Corso Donne, Politica e Istituzioni** (60 ore) organizzato dall'Università degli Studi di Trieste e dal Ministero delle Pari Opportunità.
- 2004 – **Certificazione Linguistica Livello C1** - International Professional English Certificate of The British Chamber of Commerce (Trieste).

Esperienza professionale

Date 2011 – a oggi (13 anni)

Datore di lavoro

Nardini Servizi Linguistici: Traduttrice, Interprete, Terminologa e Insegnante di lingue Freelance

| | | | | | | | | |
|---|---|--|--|--|--|--|--|--|
| Posizione ricoperta e principali attività | Attività di traduttrice, interprete, terminologa e insegnante di lingue per privati, aziende, scuole pubbliche e private e pubbliche amministrazioni. Principali settori di competenza: manualistica, testi legali, architettura, agro-alimentare, marketing e promozione territoriale/culturale, cosmetica, turismo, siti web e testi dell'UE (EN>IT, FR>IT). Interprete di trattativa nel campo tecnico e commerciale (EN>IT, FR>IT). | | | | | | | |
| Date | 2017 – a oggi (6 anni) | | | | | | | |
| Datore di lavoro | MIUR – Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca | | | | | | | |
| Posizione ricoperta e principali attività | Attualmente presso IIS Nelson Mandela di Castelnovo ne' Monti (RE) | | | | | | | |
| Date | Dicembre 2012 – 2017 (supplenze brevi e annuali) | | | | | | | |
| Datore di lavoro | MIUR – Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca | | | | | | | |
| Posizione ricoperta e principali attività | Docente di inglese e francese presso scuole secondarie di I e II grado. | | | | | | | |
| Date | Settembre 2014 – Ottobre 2014 (1 mese) | | | | | | | |
| Datore di lavoro | Ufficio Informazione Turistica (U.I.T.) (Cerreto Laghi, Reggio Emilia, Italy) | | | | | | | |
| Posizione ricoperta e principali attività | Promozione programma culturale ed eventi; banco assistenza e informazioni turistiche su area circostante, parco nazionale, hotel e ristoranti. | | | | | | | |
| Date | Agosto 2011 – Luglio 2012 (11 mesi, tempo pieno) | | | | | | | |
| Datore di lavoro | Banca Centrale Europea (Francoforte, Germania) | | | | | | | |
| Posizione ricoperta e principali attività | Terminology and Language Technology Unit - Language Services L'Unità fornisce a circa 80 utenti tra traduttori e giuristi linguisti un supporto di alto livello professionale nell'uso di software per la gestione di database terminologici e per la traduzione assistita. | | | | | | | |
| Date | Gennaio 2011 – Marzo 2011 (3 mesi, tempo pieno) | | | | | | | |
| Datore di lavoro | Parlamento Europeo – Unità di Traduzione italiana (Lussemburgo) | | | | | | | |
| Posizione ricoperta e principali attività | Traduzione EN/FR>IT di testi comunitari di varia tipologia (verbali, ordini del giorno, pareri, interrogazioni, dichiarazioni e motivazioni) e argomento (politiche giovanili, disoccupazione, ambiente, pesca, agricoltura, politica interna ed estera, finanza, energia nucleare). | | | | | | | |
| Date | Ottobre 2010 – Dicembre 2010 (3 mesi, tempo pieno) | | | | | | | |
| Datore di lavoro | Parlamento Europeo – Unità di Terminologia (Lussemburgo) | | | | | | | |
| Posizione ricoperta e principali attività | Coordinamento linguistico, coordinamento database IATE e coordinamento IT. | | | | | | | |
| Date | Maggio – Luglio 2010 (3 mesi) | | | | | | | |
| Datore di lavoro | Consorzio del Parmigiano-Reggiano (Reggio Emilia, Italia) | | | | | | | |
| Posizione ricoperta e principali attività | Stage presso Ufficio Stampa e Ufficio Marketing. | | | | | | | |
| Date | Ottobre 2008 – Aprile 2009 (7 mesi) | | | | | | | |
| Datore di lavoro | Ministère de l'Education Nationale – Lycée A. Croizat e Collège J. Rostand (Moutiers, Francia) | | | | | | | |
| Posizione ricoperta e principali attività | Assistente d'italiano MIUR in Francia (scuole medie e superiori). | | | | | | | |
| Date | Ottobre – Novembre 2005 (1 mese) | | | | | | | |
| Datore di lavoro | Istituto Italiano di Cultura – IIC (Grenoble, Francia) | | | | | | | |
| Posizione ricoperta e principali attività | Promozione del programma culturale e dei corsi di lingua; servizio accoglienza al pubblico; traduzioni. | | | | | | | |

Competenze personali

Madrelingua(e)

Altra(e) lingua(e)

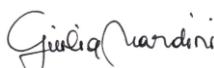
Autovalutazione

Livello europeo (*)

Frances**Inglese****Italiano**

(*) Quadro comune europeo di riferimento per le lingue

| Comprensione | | Parlato | | Scritto | |
|--------------|------------------|---------|------------------|-------------------|------------------|
| Ascolto | | Lettura | | Interazione orale | |
| C2 | Livello avanzato | C2 | Livello avanzato | C2 | Livello avanzato |
| C2 | Livello avanzato | C2 | Livello avanzato | C2 | Livello avanzato |

| | |
|------------------------------------|--|
| Capacità e competenze sociali | Forte capacità di adattamento, passione per nuove esperienze, spiccate abilità comunicative e di gestione delle relazioni interpersonali, capacità di lavorare in team, anche in ambienti multiculturali e multilingue, problem solving e qualità organizzative. |
| Capacità e competenze informatiche | Ottima conoscenza del pacchetto SDL Trados 2007 Suite Freelance (Workbench, TagEditor, WinAlign e MultiTerm) e buona conoscenza di SDL Trados Studio 2011 (licenza di entrambi i pacchetti). Ottima conoscenza e capacità di utilizzo del pacchetto Microsoft Office (Word, Excel, Power Point e Outlook). 2011 – Certificato SDL Trados Training (Workbench, TagEditor, WinAlign e MultiTerm), presso BCE. 2017 – Certificato ECDL IT-Security – Livello Specialised presso Mediastaff test center ed ECDL Foundation. |
| Concorsi | Superamento del concorso 2016 a posti e cattedre per il personale docente , classe di concorso AD05 Inglese (AB24-AB25), Emilia Romagna (20/08/2016). Superamento del concorso per l'inclusione nella lista dell'Unione Europea per traduttori italiani EPSO/CAST/S/1/2011 Translators con validità triennale. |
| Pubblicazioni | <i>The Trieste Police from 1945 to 1954.</i> Traduzione IT>EN del volume originale scritto da Silvano Subani (gennaio 2013). <i>Viano Teatro della Natura.</i> Libro fotografico prodotto dal Comune di Viano (Reggio Emilia) con traduzioni verso l'inglese e lo spagnolo a cura di Giulia Nardini (novembre 2016). |
| Firma | <p>Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".</p> <p> Giulia Nardini</p> |